

Allegato 2 – Delimitazione delle competenze fra la cooperazione giudiziaria internazionale in materia penale (UFG) e la cooperazione in materia di polizia (fedpol) valida dal 1° febbraio 2010
 (Stato 1° gennaio 2012)

<i>Estradizione UFG</i>	<i>Assistenza giudiziaria UFG</i>	<i>fedpol</i>
	Esecuzione di atti processuali (notifiche, raccolta di prove per un procedimento penale aperto all'estero), art. 63 e segg. AIMP	Assistenza di polizia e scambio di informazioni nell'ambito dell'art. 75a AIMP, dell'art. 35 OAIMP o dell'art. 13 della legge sugli Uffici centrali
	Trattamento di richieste di autorità giudiziarie con l'utilizzo di qualsiasi provvedimento coercitivo ammissibile in un procedimento penale; eccezionalmente richieste formali di assistenza da autorità amministrative, che hanno la competenza di ordinare provvedimenti coercitivi	Trattamento di domande di autorità di polizia nell'ambito delle loro competenze e senza coercizione processuale
Interrogatori di persone sottomesse a procedura d'estradizione (mandato ai Cantoni)	Audizione di testimoni (obbligo di comparso, di giuramento e di dire la verità) Audizione formale di un accusato	Audizione di persone da parte della polizia
Verifica dell'identità di persone oggetto di una domanda di estradizione, in caso di necessità esecuzione di provvedimenti coercitivi (mandato al servizio di identificazione o ai Cantoni)	Ottenimento mediante coercizione di informazioni nuove concernenti l'identità di una persona (fotografie, impronte digitali, dati del DNA ecc.)	Consegna d'informazioni sull'identità di una persona disponibili immediatamente (fotografie, impronte digitali, dati del DNA ecc.)

<i>Estradizione UFG</i>	<i>Assistenza giudiziaria UFG</i>	<i>fedpol</i>
Consegna di atti giudiziari o di sentenze penali complete in caso di estradizione	Consegna di atti giudiziari o di sentenze penali complete in originale o copia autenticata Consegna di estratti del casellario giudiziale ad autorità estere (competenza attribuita al Servizio Casellario giudiziale dell'UFG)	Scambio diretto d'informazioni di polizia giudiziaria disponibili sugli antecedenti di una persona o di qualsiasi altra informazione di polizia
Levata di segreti protetti dalla legge per la consegna di oggetti e/o di beni in una procedura d'extradizione, come pure nel contesto di richieste di delega	Domande che richiedono la levata di segreti protetti dalla legge (bancari, commerciali), ordinata da un'autorità giudiziaria	Scambio d'informazioni ottenute precedentemente, mediante la levata di segreti protetti dalla legge in accordo con l'autorità giudiziaria che l'ha ordinata o su suo incarico oppure secondo le modalità definite dalla legge
Sequestro e consegna di oggetti e/o di beni nell'ambito di una procedura d'extradizione di oggetti e di beni sequestrati, come pure nel contesto delle richieste di delega	Sequestro e consegna di oggetti e/o di beni nell'ambito della procedura prevista dagli art. 74 e 74a AIMP	Restituzione agli aventi diritto di oggetti e di beni acquisiti illecitamente senza utilizzo di misure coercitive
	Autorizzazioni di osservazione e sorveglianza di persone (per oltre 30 giorni oppure ricorrendo ad apparecchi tecnici di sorveglianza giusta l'art. 280 CPP o allora quando le domande provengono da Paesi che non fanno parte dello spazio Schengen e con cui la Svizzera non ha stipulato alcun accordo di cooperazione di polizia che prevede una tale misura)	Autorizzazioni di osservazione e sorveglianza di persone (fino a 30 giorni), senza l'utilizzo di apparecchi tecnici di sorveglianza giusta l'art. 280 CPP, nel contesto della cooperazione di polizia prevista dall'Accordo di associazione a Schengen o dagli accordi bilaterali che prevedono tali misure Pianificazione ed esecuzione operativa delle suddette osservazioni transfrontaliere

<i>Estradizione UFG</i>	<i>Assistenza giudiziaria UFG</i>	<i>fedpol</i>
Procedura d'extradizione di persone arrestate in seguito a un inseguimento transfrontaliero	Assistenza giudiziaria nel quadro di procedimenti penali scaturiti da un inseguimento transfrontaliero	Autorizzazione e coordinamento operativo di inseguimenti transfrontalieri Trasmissione di tutte le informazioni utili all'UFG per agevolare la procedura d'extradizione
	Trattamento di rogatorie in vista di consegne sorvegliate	Pianificazione ed esecuzione di consegne sorvegliate
Misure di sorveglianza (intercettazioni telefoniche) per ricerche e arresti su richiesta di uno Stato straniero	Intercettazioni telefoniche; rivelazione di altre informazioni (p. es. numeri di telefono segreti), su ordine di un'autorità giudiziaria	Informazioni sull'identità di abbonati e dati tecnici accessibili senza coercizione Informazioni su detentori di caselle postali e bollettini di notifica degli alberghi
Formulazione e accettazione di domande di perseguimento penale e denuncia penale ai sensi dell'art. 6 CEEstr, dell'art. 21 CEAG e degli art. 85 e segg. AIMP	Trasmissione d'informazioni e/o di prove nel contesto di un procedimento penale eseguito in Svizzera per combattere la criminalità su Internet (art. 67a AIMP)	Trasmissione di dati sull'identità di detentori di indirizzi IP nonché di dati tecnici accessibili senza coercizione
	Esame di richieste d'assistenza per l'impiego di agenti infiltrati stranieri in Svizzera	Pianificazione e direzione degli impieghi di agenti infiltrati stranieri in Svizzera
		Trasmissione di estratti del registro di commercio, del registro fondiario, di esecuzione e fallimenti e di stato civile

<i>Estradizione UFG</i>	<i>Assistenza giudiziaria UFG</i>	<i>fedpol</i>
	Richieste di assistenza giudiziaria in materia penale per infrazioni alle norme della circolazione stradale	Cooperazione di polizia nel settore delle contravvenzioni alle norme sulla circolazione stradale Ritiro di targhe di veicoli a motore
Presenza di persone della procedura estera in occasione dell'esecuzione di arresti richiesti in vista dell'estradizione	Decisioni incidentali (art. 80e AIMP) sulla presenza di persone della procedura estera (procuratori, giudici istruttori, agenti di polizia, difensori ecc.) in occasione di richieste d'assistenza	Visite/interventi di agenti nel contesto della cooperazione di polizia Esecuzione di atti amministrativi sulla base dei vigenti accordi di cooperazione di polizia
Formulazione e accettazione di domande di perseguimento penale e denuncia penale ai sensi dell'art. 6 CEEstr, dell'art. 21 CEAG e degli art. 85 e segg. AIMP	Trasmissione spontanea d'informazioni e/o di prove nel contesto di un procedimento penale eseguito in Svizzera (art. 67a AIMP)	Trasmissione spontanea d'informazioni nel contesto della cooperazione di polizia
Domande di ricerca o di arresto in vista dell'estradizione (art. 95 CAS, mandato ai settori responsabili di RIPOL, ai Cantoni ecc.), ordini di detenzione in vista dell'estradizione ecc.		Ricerca del luogo di soggiorno di persone disperse, testimoni, accusati o persone in grado di fornire informazioni D'intesa con l'UFG: esecuzione a livello nazionale e internazionale di tutte le ricerche mirate e scambio d'informazioni che consentono l'arresto di persone ricercate in vista dell'estradizione Ritiro di documenti d'identità svizzeri in relazione a una richiesta d'estradizione (art. 7 LDI), ottenimento di un lasciapassare per il ritorno in Svizzera in coordinazione con l'UFG